

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Ульяновский государственный университет»
Институт международных отношений
Факультет лингвистики, межкультурных связей
и профессиональной коммуникации
Кафедра английской лингвистики и перевода

Ю.В. Жемчугова

ТЕХНОЛОГИИ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

*Методические указания для организации самостоятельной работы студентов,
обучающихся по направлению «Филология» (уровень магистра) для всех профилей обучения,
по дисциплине «Технологии межкультурных коммуникаций»*



Ульяновск, 2022

Рекомендовано к введению в образовательный процесс решением Ученого совета
Института международных отношений Ульяновского государственного университета
(протокол № 4 от 19.04.2022 г.)

Методические указания для организации самостоятельной работы студентов, обучающихся по направлению «Филология» (уровень магистра) для всех профилей обучения, по дисциплине «Технологии межкультурных коммуникаций» / составитель Жемчугова Ю.В. – Ульяновск : УлГУ, 2022 г. – 41 с.

Настоящие методические указания предназначены для студентов магистратуры, изучающих дисциплину «Технологии межкультурных коммуникаций», по направлению «Филология». В методических указаниях изложены особенности аудиторной и внеаудиторной работы самостоятельной работы обучающихся, приведен список рекомендуемой литературы по дисциплине. Методические указания включают в себя основные темы курса и вопросы в рамках каждой темы, рекомендации по изучению теоретического материала, контрольные вопросы для самоконтроля, материалы для изучения, посвященные использованию поведенческих и речевых стратегий при актуализации личностных характеристик участников межкультурного диалога, а также упражнения для самостоятельной работы.

Данные методические указания будут полезны обучающимся в ходе самостоятельного изучения дисциплины, при подготовке к практическим занятиям, а также к аттестации по данной дисциплине.

© Ульяновский государственный университет, 2022

© Жемчугова Ю.В., 2022

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|----|
| 1. Общие положения о самостоятельной работе. Актуальность, цели и задачи дисциплины «Технологии межкультурных коммуникаций» | 4 |
| 2. Планирование и организация самостоятельной работы | 8 |
| 3. Аудиторная самостоятельная работа | 9 |
| 4. Внеаудиторная самостоятельная работа | 13 |
| 5. Руководство самостоятельной работой. Содержание курса | 16 |
| 6. Темы практических и семинарских занятий | 20 |
| 7. Перечень вопросов к экзамену | 25 |
| 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины | 27 |
| 9. Примерный образец контрольной работы | 30 |
| Приложение 1 | 34 |

1. Общие положения о самостоятельной работе. Актуальность, цели и задачи дисциплины «Технологии межкультурных коммуникаций»

В связи с введением в образовательный процесс нового Федерального государственного образовательного стандарта все более актуальной становится задача организации самостоятельной работы обучающихся. Самостоятельная работа определяется как индивидуальная или коллективная учебная деятельность, осуществляемая без непосредственного руководства преподавателя, но по его заданиям и под его контролем.

Целью самостоятельной работы обучающихся является овладение фундаментальными знаниями, профессиональными умениями и навыками деятельности по профилю, опытом научно-исследовательской, творческой деятельности.

Самостоятельная работа обучающихся способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровня.

Обучающийся в процессе освоения учебной программы должен не только освоить академическую дисциплину, но и приобрести навыки самостоятельной работы. Обучающийся должен уметь планировать и выполнять свою работу в полном объеме и в срок, указанный преподавателем.

Для организации самостоятельной работы необходимы следующие условия:

- готовность обучающегося к самостоятельному труду;
- наличие и доступность необходимого учебно-методического и справочного материала;
- консультационная помощь.

Формы самостоятельной работы обучающихся определяются при разработке рабочих программ учебных дисциплин, содержанием учебной дисциплины, учитывая степень подготовленности обучающихся.

Настоящие рекомендации разработаны в соответствии со следующими регламентирующими документами:

Федеральный закон Российской Федерации «Об образовании в Российской Федерации» от 29 декабря 2012 г. №273-ФЗ с изменениями и дополнениями от 7 мая, 7 июня, 2, 23 июля, 25 ноября 2013 г.; 3 февраля, 5, 27 мая, 4, 28 июня, 21 июля, 31 декабря 2014 г.; 6 апреля, 2 мая, 29 июня, 13 июля, 14, 29, 30 декабря 2015 г.; 2 марта, 2 июня, 3 июля, 19 декабря 2016 г.; 1 мая, 29 июля, 5, 29 декабря 2017 г.; 19 февраля, 7 марта, 27 июня, 3, 29 июля, 3 августа, 25 декабря 2018 г.; 6 марта, 1 мая 2019 г., 30 декабря 2020 г., 26 мая 2021 г., вступившими в силу с 1 сентября 2021 г.

Приказ Минобрнауки России «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» от 05.04.2017 № 301;

Документированная процедура ДП-2-31-08 «Проектирование и разработка образовательных программ высшего образования (бакалавриат, специалитет, магистратура)», утвержденная решением Ученого совета УлГУ 27.10.2015 г., протокол № 3/225;

Документированная процедура ДП-2-01-19 «Проведение государственной итоговой аттестации по основным профессиональным образовательным программам высшего образования (бакалавриат, специалитет, магистратура)» утвержденная решением Ученого совета УлГУ 23.04.2019 г., протокол № 9/209;

Положение об организации самостоятельной работы обучающихся, утвержденное решением Ученого совета УлГУ 26.02.2019 г., протокол № 7/267;

Положение «Контактная работа обучающихся с преподавателем при осуществлении образовательного процесса по образовательным программам высшего образования», утвержденное решением Ученого совета УлГУ 27.10.2015 г., протокол № 3/225.

Организационные мероприятия, обеспечивающие нормальное функционирование самостоятельной работы, должны основываться на следующих предпосылках: самостоятельная работа должна быть конкретной по своей предметной направленности и должна сопровождаться эффективным, непрерывным контролем и оценкой её результатов.

Самостоятельная работа является важной составной частью учебной работы обучающихся и имеет целью закрепление и углубление полученных знаний и навыков, а также формирование культуры умственного труда и самостоятельности в поиске и приобретении новых знаний, развитие познавательных способностей, формирование положительной мотивации к процессу обучения.

Основными видами самостоятельной работы студентов являются: подготовка к учебным занятиям, просмотр и прослушивание видео- и аудиолекций, осмысление учебной информации, сообщаемой преподавателем, ее обобщение и краткая запись, изучение, анализ и конспектирование рекомендованной литературы, консультация с преподавателем по сложным вопросам, подготовка к экзаменам и зачетам, выполнение теоретических и практических заданий, участие в научно-исследовательской работе, систематическое ознакомление с материалами периодической печати, поиск и анализ дополнительной информации по изучаемой учебной дисциплине.

Самостоятельная работа проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся;
- углубления и расширения теоретических знаний;
- формирования умений использовать справочную и специальную литературу;
- развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, ответственности и организованности;
- формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развития исследовательских умений.

Основными задачами самостоятельной работы являются:

- организация систематического изучения учебных дисциплин;
- закрепление и углубление полученных знаний, умений и навыков;
- подготовка к предстоящим учебным занятиям и практикам;
- изучение дополнительного материала по пройденным темам;
- самостоятельное изучение отдельных вопросов;
- приобретение навыков работы с научной литературой;
- выработка умения формировать и формулировать собственное мнение по изучаемым вопросам;
- воспитание потребности в самообразовании, максимально развивать познавательные и творческие способности личности обучающегося;
- развитие способности применять полученные знания для решения практических вопросов и т.д.

Основными компонентами самостоятельной работы обучающихся являются:

- умение работать с литературой, нормативными правовыми актами и материалами правоприменительной практики;
- подготовка к текущим групповым занятиям;
- подготовка к учебному контролю (текущий контроль, зачет, экзамен);
- выполнение письменных работ и заданий в ходе самоподготовки – важного этапа процесса обучения, призванного формировать у обучающихся навыки самостоятельности, активности, развивать познавательные способности, прививать культуру умственного труда.

Образовательное учреждение самостоятельно планирует объем внеаудиторной самостоятельной работы, исходя из объемов максимальной и обязательной учебной нагрузки обучающегося.

Аудиторная самостоятельная работа выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется по заданию преподавателя без его непосредственного участия.

Объем времени, отведенный на внеаудиторную самостоятельную работу, находит отражение в учебном плане и в программах учебных дисциплин с распределением по разделам или темам.

Актуальность дисциплины «Технологии межкультурных коммуникаций» обусловлена, с одной стороны, усиливающейся глобализацией и интеграцией общественных процессов, с другой стороны, индивидуализацией человека и, как следствие, тенденцией к демассификации средств, систем информации, личности и культуры. Процесс межкультурных связей определяется как понимание закодированной информации, которое начинается с расшифровки кода, интерпретации расшифрованного послания, его оценки и реакции на него. Широко используемыми каналами коммуникации являются речевые, визуальные, слуховые и др.

Знания о мире, о месте человека в нем, представления о национальной культуре кодируются вербальными и невербальными способами. Впоследствии эти знания систематизируются, оцениваются и складываются в определенную систему – картину мира.

Цели освоения дисциплины «Технологии межкультурных коммуникаций»:

- подготовка студентов к эффективному межкультурному и международному общению в общей, академической и профессиональной сферах;
- развитие культурной восприимчивости, способности к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- развитие языковой коммуникативной компетенции;
- формирование межкультурной коммуникативной компетенции.

Задачи освоения данной дисциплины:

- систематизированное изложение основ теории коммуникации в широком научном контексте, включающем методологические, философские, социопсихологические, семиотические, лингвистические аспекты;
- освоение студентами базового научного аппарата современной коммуникативистики, методов исследования коммуникации;
- знакомство с основными уровнями социальной коммуникации, спецификой коммуникаций в различных сферах социальной жизни;
- акцентирование прагматических аспектов вербальной (устной и письменной) и невербальной коммуникации;
- выработка у студентов умений и навыков эффективного взаимодействия, определяющих высокий уровень коммуникативной компетентности в сферах профессионально ориентированной и бытовой коммуникации.

2. Планирование и организация самостоятельной работы

Методика организации самостоятельной работы зависит от структуры, характера и особенностей изучаемой дисциплины, объема часов, отводимых на изучение, вида заданий для самостоятельной работы, индивидуальных качеств обучающихся и условий учебной деятельности.

При разработке учебных программ образовательное учреждение определяет:

- общий объем времени, отводимый на внеаудиторную самостоятельную работу в целом по теоретическому обучению;

- объем времени, отводимый на внеаудиторную самостоятельную работу по учебной дисциплине с учетом требований к уровню подготовки обучающихся, сложности и объема изучаемого материала;

- объем времени, отводимый на внеаудиторную самостоятельную работу по профессиональному модулю в зависимости от уровня освоения студентами учебного материала, формируемых профессиональных компетенций (приобретение практического опыта, знаний, умений, навыков).

Планирование объема времени, отведенного на внеаудиторную самостоятельную работу по темам и разделам учебной дисциплины, осуществляется преподавателем, который эмпирически определяет затраты времени на самостоятельное выполнение конкретного содержания учебного задания на основании наблюдений за выполнением аудиторной самостоятельной работы, опроса обучающихся о затратах времени на то или иное задание, хронометража собственных затрат времени на решение той или иной задачи с внесением поправочного коэффициента на уровень знаний и умений. Как правило, объем времени на внеаудиторную самостоятельную работу составляет более 50% от объема времени, отведенного на обязательную учебную нагрузку по данной дисциплине.

При разработке рабочей программы учебной дисциплины преподаватель определяет содержание и объем теоретической учебной информации и практических заданий, выносимых на внеаудиторную самостоятельную работу, формы и методы контроля результатов.

Контроль самостоятельной работы и оценка ее результатов организуется как единство двух форм:

- самоконтроль и самооценка обучающегося;

- контроль и оценка со стороны преподавателя, государственных экзаменационных и аттестационных комиссий и др.

3. Аудиторная самостоятельная работа

Аудиторная самостоятельная работа по дисциплине «Технологии межкультурных коммуникаций» выполняется на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию.

Основными видами аудиторной самостоятельной работы являются:

- работа с учебной, справочной литературой и другими источниками информации, в том числе электронными;
- само- и взаимопроверка выполненных заданий;
- решение проблемных и ситуационных задач.

Работа со справочной литературой, другими источниками информации, в том числе электронными, может реализовываться на практических занятиях. Данные источники информации могут быть представлены на бумажном и/или электронном носителях, в том числе, в сети Интернет. Преподаватель формулирует цель работы с данным источником информации, определяет время на проработку документа и форму отчетности.

Само- и взаимопроверка выполненных заданий чаще используется на практическом занятии и имеет своей целью приобретение таких навыков, как наблюдение, анализ ответов однокурсников, сверка собственных результатов с общепринятыми речевыми моделями на иностранном языке.

Решение проблемных и ситуационных задач используется на практическом и других видах занятий. Проблемная/ситуационная задача должна иметь четкую формулировку, к ней должны быть поставлены вопросы, ответы на которые необходимо найти и обосновать.

Самыми распространенными видами занятий являются: практические занятия, в том числе в интерактивной форме, консультации, однако также необходимо уделять особое внимание подготовке к промежуточной аттестации.

Практическое занятие является важным звеном системы теоретического обучения и представляет собой одну из форм учебных занятий, широко распространенных в университете и предназначенных для обсуждения наиболее сложных тем учебной программы и решения практических задач под руководством преподавателя. На практическом занятии обучающиеся учатся рассуждать, дискутировать, находить истину, выдвигать и отстаивать свою точку зрения, опираясь на научные аргументы. Основными задачами практического занятия по дисциплине «Технологии межкультурных коммуникаций» являются: закрепление, углубление и расширение знаний, полученных на лекции и в процессе самостоятельной работы с рекомендуемой научной и учебной литературой и другими источниками; формирование у обучающихся умений и навыков работы с первоисточниками и словарями, анализ и оценка различных источников знаний, подготовка аргументированных

выступлений. Обучающиеся приобретают навыки логически правильно строить свои мысли, грамотно и убедительно говорить. В ходе освоения дисциплины при проведении аудиторных занятий используются следующие образовательные технологии: вводное и обзорное занятие – в виде проблемной лекции с элементами дискуссии; интерактивные формы работы: работа в парах и малых группах, ролевые игры, поиск и обсуждение информации, найденной в сети Интернет, дискуссии, обсуждения, выполнение практических упражнений и творческих заданий, работа в сети Интернет.

В процессе практического занятия также происходит проверка и оценка усвоения обучающимися программного материала по изученным темам.

Подготовка обучающихся к практическому занятию подразделяется на предварительную и непосредственную. Предварительная подготовка предусматривает получение задания. Непосредственная подготовка включает выполнение письменных заданий, создание устных сообщений по темам программы.

Занятия по дисциплине «Технологии межкультурных коммуникаций» в интерактивной форме – это, прежде всего, обучение в сотрудничестве. Все участники образовательного процесса, преподаватель и студенты, взаимодействуют друг с другом, обмениваются информацией и совместно решают поставленные задачи. Причем происходить это должно в атмосфере доброжелательности, взаимной поддержки, и это позволяет не только получать новые знания, но и развивать познавательную деятельность студента.

Учебный процесс с использованием интерактивных методов обучения в условиях вуза опирается на совокупность следующих общедидактических принципов обучения:

1. Принцип активности участников: в ходе занятий обучаемые постоянно вовлекаются в различные действия – выполнение устных и письменных упражнений, обсуждение и «проигрывание» ролевых ситуаций, наблюдение по заданным критериям за поведением участников ролевых игр.
2. Принцип исследовательской (творческой) позиции: в процессе занятий создаются такие ситуации, когда обучаемым необходимо самим найти решение проблемы, самостоятельно сформулировать закономерности и принципы общения, взаимодействия.
3. Принцип партнерского (субъект-субъектного) общения: предполагает признание ценности личности другого человека, его мнения, а также принятие решения с максимально возможным учетом интересов участников общения, совместной деятельности преподавателя и обучаемых.
4. Принцип проблемного содержания обучения и процесса его развертывания в диалогическом общении.

5. Принцип коллективного характера учебного процесса.

6. Принцип непредсказуемости и гибкости занятий.

Консультация способствует целенаправленной самостоятельной работе обучающихся, является эффективным подспорьем в самостоятельном изучении дисциплины. Консультации могут быть индивидуальные и групповые. Индивидуальные консультации проводятся постоянно на протяжении всего периода обучения и заключаются в оказании помощи конкретному студенту. Групповые консультации проводятся непосредственно перед экзаменом.

Обучающимся следует обращаться за консультацией при возникновении затруднений в изучении вопроса (проблемы). В ходе консультации студенту необходимо понять методику изучения дисциплины. При этом консультация не подменяет самостоятельную работу студента. Преподаватель, не давая прямых ответов, с помощью наводящих вопросов или практических примеров подводит студента к решению проблемы.

За консультацией студенту необходимо обратиться тогда, когда он провел определённую работу: освоил программу дисциплины «Технологии межкультурных коммуникаций», учебную и справочную литературу, подготовил устные сообщения и доклады по пройденным темам.

Проведение экзамена. Эта форма занятия предназначена для контроля знаний, умений и навыков обучающихся. Экзамен завершает изучение дисциплины (части модуля). Обучающиеся самостоятельно готовятся к экзамену. Возникшие при подготовке вопросы они могут разрешить на консультации.

Преподаватель обязан дать обучающимся список вопросов, включенных в билеты для экзамена. Билеты к экзамену наряду с теоретическими вопросами чаще всего содержат задачи. При подготовке к экзамену нужно ознакомиться с вопросами, распределить время на их изучение. Студент использует конспекты, записи, сделанные в тетрадях. Чтобы привести все данные в систему, полезно завести тетрадь для подготовки. По каждому изученному вопросу в этой тетради необходимо наметить план ответа. При этом не следует переписывать текст, сложные выводы и умозаключения. При необходимости можно сделать ссылки на соответствующие страницы конспекта или учебника.

Хорошо известный, легкий материал необходимо отражать более кратко и поверхностно, экономить время для самых трудных и менее изученных вопросов. Когда записи по вопросу сделаны, студенту рекомендуется закрыть тетрадь и постараться мысленно воспроизвести основные этапы своего ответа. Снова открыв тетрадь, необходимо проанализировать сделанные в ней записи, определиться с тем, какие важные моменты были упущены. При необходимости рекомендуется повторить изученный материал еще раз.

Необходимо отметить непонятные вопросы для того, чтобы задать их преподавателю на консультации. Если у студента осталось время для повторения, рекомендуется еще раз просмотреть имеющиеся записи в тетради для подготовки к экзамену: мысленно проработать план, при необходимости уточнить терминологию, используя электронные ссылки на соответствующую учебную и справочную литературу.

Подготовка к ответу на экзамене длится, как правило, 20 минут. За время подготовки надо наметить план ответа на вопрос, дополнить его необходимыми схемами, таблицами и т.п., а также выполнить практические задания. Дословно воспроизводить записанное на листке содержание ответа не стоит, однако основные формулировки лучше зафиксировать на бумаге и отразить при ответе.

В процессе подготовки к практическим занятиям студенту необходимо обратить особое внимание на самостоятельное изучение рекомендованной литературы. При всей полноте конспектирования материала во время аудиторных занятий в ней невозможно изложить весь материал из-за лимита аудиторных часов. Поэтому самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной литературой, материалами периодических изданий и Интернета является наиболее эффективным методом получения дополнительных знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала, формирует у студента свое отношение к конкретной проблеме.

Самостоятельная работа предполагает самостоятельность мыслей и суждений обучающихся в процессе работы над предложенной проблематикой.

Опережающая самостоятельная работа (далее по тексту – ОПС) играет ключевую роль в планировании индивидуальной траектории обучения. Такой тип обучения предлагается в качестве замены традиционной репродуктивной самостоятельной работы (самостоятельное повторение учебного материала и рассмотренных на занятиях алгоритмов действий, выполнение по ним аналогичных заданий). ОПС предполагает следующие виды самостоятельной работы:

- познавательно-поисковая самостоятельная работа, предполагающая подготовку сообщений, докладов, выступлений на практических занятиях;
- творческая самостоятельная работа, к которой можно отнести выполнение специальных творческих и нестандартных заданий.

Задача преподавателя на этапе планирования самостоятельной работы заключается в том, чтобы организовать ее таким образом, чтобы максимально учесть индивидуальные способности каждого обучающегося, развить в нем познавательную потребность и готовность к выполнению самостоятельной работы все более высокого уровня.

4. Внеаудиторная самостоятельная работа

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия.

Видами заданий для внеаудиторной самостоятельной работы могут быть:

– *для овладения знаниями*: чтение учебной и справочной литературы по следующим темам:

1. «Типология коммуникации и функциональный анализ коммуникативной деятельности». В тему входят следующие вопросы: а) понятие и соотношение коммуникативного процесса, коммуникативного события и коммуникативного акта; б) участники коммуникативного процесса: отправитель и получатель, их характеристики, роль и функции в коммуникативном процессе; в) сообщение в вербальной и невербальной коммуникации; г) межличностная, внутригрупповая, массовая и межкультурная формы коммуникации; д) знаковая природа коммуникации, роль языка в межкультурном общении.

2. «Модели коммуникативной деятельности». В тему входят следующие вопросы: а) моделирование как научный метод; б) моделирование коммуникативной деятельности; в) модели коммуникации в разных парадигмах; г) механистические (линейные, трансляционные) / немеханистические (интеракциональные, диалогические, деятельностные); д) семиотические модели коммуникации (Роман Якобсон, Юрий Лотман, Умберто Эко).

3. «Феномен культуры и многообразие культур». В тему входят следующие вопросы: а) культура и коммуникация, культура и поведение; б) понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры; в) культурные номы и культурные ценности: сущность и роль в культуре и межкультурной коммуникации; г) сходства и различия культур, типология культур; д) базовые категории культуры, концепция «Культурной грамматики» по Эдварду Холлу.

4. «Освоение культуры». В тему входят следующие вопросы: а) культура и психологические процессы развития личности; б) культурная идентичность; в) инкультурация и социализация: содержание понятий и цели; в) стадии инкультурации, психологические механизмы инкультурации; г) аккультурация как освоение «чужой» культуры: понятие и сущность, основные стратегии и результаты аккультурации; д) «культурный шок»: причины, факторы, фазы развития, способы преодоления.

5. «Культурно-языковая личность и национальный характер». В тему входят следующие вопросы: а) личность как продукт и носитель лингвокультуры; б)

решающая роль языка в формировании личности, этнической общности, народа, нации; в) разновидности идентичности: социальная, национальная, этническая, культурная и др.; г) основные источники сведений о национальном характере; д) составляющие национального характера и его проявление в межкультурной коммуникации.

6. «Межкультурная коммуникация в сфере делового общения и менеджмента». В тему входят следующие вопросы: а) культурно-обусловленные модели менеджмента: англо-американская, континентальная (европейская), азиатская, латиноамериканская; б) возможности совместной работы партнеров из разных стран; в) деловой протокол; г) правильное определение культурно-обусловленной модели менеджмента в компании-партнере и подбор адекватной стратегии ведения переговоров; д) соблюдение делового протокола принимающей культуры, предотвращение или разрешение культурно обусловленного недопонимания в процессе общения.

7. «Межкультурная коммуникация в сфере масс-медиа». В тему входят следующие вопросы: а) массовая коммуникация, ее особенности и структура; б) влияние средств массовой информации на развитие межкультурных контактов; в) роль и функции СМИ в условиях информационного общества; г) использование разных источников массовой информации в межкультурном взаимодействии; д) тексты массовой информации в свете взаимодействия культур.

8. «Глобализация культур». В тему входят следующие вопросы: а) глобализация как культурно-исторический процесс; б) генезис идей глобализации; в) феномен единения человечества в древности и современном мире; г) философское осмысление глобализации, проблема глобализации с точки зрения цивилизационного подхода; д) культурно-исторические типы глобализации, современные проблемы глобализации культур.

9. «Этноцентризм и межгрупповые установки и стереотипы». В тему входят следующие вопросы: а) определение этноцентризма, различные подходы; б) этноцентризм как нормальное следствие социализации и приобщения к культуре; в) признание собственного этноцентризма; г) влияние психологических факторов на этноцентризм и межгрупповые установки; д) определение и типы стереотипов, содержание, психологическая природа и формирование стереотипов.

– **для закрепления и систематизации знаний:** работа с текстом; повторная работа над учебным материалом (с использованием учебника, первоисточника, дополнительной литературы, аудио- и видеозаписей); составление плана и тезисов ответа; составление таблиц, схем, терминологического словаря для систематизации учебного материала; аналитическая обработка текста (аннотирование, рецензирование, реферирование и др.); подготовка сообщений к выступлению на семинаре, научно-практической конференции; подготовка заданий в тестовой форме и др.;

– **для формирования умений:** выполнение упражнений по образцу; решение вариативных задач; подготовка к ролевым играм; проектирование и моделирование разных видов и компонентов профессиональной деятельности; подготовка презентаций, творческих проектов и др.

5. Руководство самостоятельной работой. Содержание курса

Руководство самостоятельной работой по дисциплине «Технологии межкультурных коммуникаций» проводится в виде промежуточного и итогового контроля. Обычно преподаватель заранее информирует обучающихся о сроках и требованиях, предъявляемых к самостоятельной работе.

Задания для самостоятельной работы представляют собой домашние задания по поиску и анализу ресурсов, относящихся к пройденной или предстоящей теме практического занятия.

| Название и разделов и тем | Вид самостоятельной работы (<i>проработка учебного материала, решение задач, реферат, доклад, контрольная работа, подготовка к сдаче зачета, экзамена и др.</i>) | Форма контроля (<i>проверка решения задач, реферата и др.</i>) |
|--|---|---|
| 1. Типология коммуникации и функциональный анализ коммуникативной деятельности | <p><i>проработка учебного материала, доклад, подготовка к сдаче экзамена</i></p> <p>Задание № 1. Изучить дополнительную литературу по теме «Типология коммуникации и функциональный анализ коммуникативной деятельности».</p> <p>В тему должны входить следующие вопросы: а) понятие и соотношение коммуникативного процесса, коммуникативного события и коммуникативного акта; б) участники коммуникативного процесса: отправитель и получатель, их характеристики, роль и функции в коммуникативном процессе; в) сообщение в вербальной и невербальной коммуникации; г) межличностная, внутригрупповая, массовая и межкультурная формы коммуникации; д) знаковая природа коммуникации, роль языка в межкультурном общении.</p> | устный опрос; доклад, сообщение; вопросы по темам/разделам дисциплины |
| 2. Модели коммуникативной деятельности | <p><i>проработка учебного материала, доклад, подготовка к сдаче экзамена</i></p> <p>Задание № 2. Изучить дополнительную литературу по теме «Модели коммуникативной деятельности».</p> <p>В тему должны входить следующие вопросы: а) моделирование как научный метод; б) моделирование коммуникативной деятельности; в) модели коммуникации в разных парадигмах; г) механистические (линейные, трансляционные) / немеханистические (интеракционные, диалогические, деятельностные); д) семиотические модели коммуникации (Роман Якобсон, Юрий Лотман, Умберто Эко).</p> | устный опрос; доклад, сообщение; вопросы по темам/разделам дисциплины |

| | | |
|---|--|--|
| <p>3. Феномен культуры и многообразие культур</p> | <p>проработка учебного материала, доклад, подготовка к сдаче экзамена Задание № 3. Изучить дополнительную литературу по теме «Феномен культуры и многообразии культур». В тему должны входить следующие вопросы: а) культура и коммуникация, культура и поведение; б) понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры; в) культурные нормы и культурные ценности: сущность и роль в культуре и межкультурной коммуникации; г) сходства и различия культур, типология культур; д) базовые категории культуры, концепция «Культурной грамматики» по Эдварду Холлу.</p> | <p>устный опрос; доклад, сообщение; вопросы по темам/разделам дисциплины</p> |
| <p>4. Освоение культуры</p> | <p>проработка учебного материала, доклад, подготовка к сдаче экзамена Задание № 4. Изучить дополнительную литературу по теме «Освоение культуры». В тему должны входить следующие вопросы: а) культура и психологические процессы развития личности; б) культурная идентичность; в) инкультурация и социализация: содержание понятий и цели; в) стадии инкультурации, психологические механизмы инкультурации; г) аккультурация как освоение «чужой» культуры: понятие и сущность, основные стратегии и результаты аккультурации; д) «культурный шок»: причины, факторы, фазы развития, способы преодоления.</p> | <p>устный опрос; доклад, сообщение; вопросы по темам/разделам дисциплины</p> |
| <p>5. Культурно-языковая личность и национальный характер</p> | <p>проработка учебного материала, доклад, подготовка к сдаче экзамена Задание № 5. Изучить дополнительную литературу по теме «Культурно-языковая личность и национальный характер». В тему должны входить следующие вопросы: а) личность как продукт и носитель лингвокультуры; б) решающая роль языка в формировании личности, этнической общности, народа, нации; в) разновидности идентичности: социальная, национальная, этническая, культурная и др.; г) основные источники сведений о национальном характере; д) составляющие национального характера и его проявление в межкультурной коммуникации.</p> | <p>устный опрос; доклад, сообщение; вопросы по темам/разделам дисциплины</p> |
| <p>6. Межкультурная коммуникация в сфере делового общения и менеджмента</p> | <p>проработка учебного материала, доклад, подготовка к сдаче экзамена Задание № 6. Изучить дополнительную литературу по теме «Межкультурная коммуникация в сфере делового общения и менеджмента»</p> | <p>устный опрос; доклад, сообщение; вопросы по темам/разделам дисциплины</p> |

| | | |
|---|---|---|
| | <p>В тему должны входить следующие вопросы: а) культурно-обусловленные модели менеджмента: англо-американская, континентальная (европейская), азиатская, латиноамериканская; б) возможности совместной работы партнеров из разных стран; в) деловой протокол; г) правильное определение культурно-обусловленной модели менеджмента в компании-партнере и подбор адекватной стратегии ведения переговоров; д) соблюдение делового протокола принимающей культуры, предотвращение или разрешение культурно обусловленного недопонимания в процессе общения.</p> | |
| 7. Межкультурная коммуникация в сфере масс-медиа | <p>проработка учебного материала, доклад, подготовка к сдаче экзамена Задание № 7. Изучить дополнительную литературу по теме «Межкультурная коммуникация в сфере масс-медиа» В тему должны входить следующие вопросы: а) массовая коммуникация, ее особенности и структура; б) влияние средств массовой информации на развитие межкультурных контактов; в) роль и функции СМИ в условиях информационного общества; г) использование разных источников массовой информации в межкультурном взаимодействии; д) тексты массовой информации в свете взаимодействия культур.</p> | устный опрос; доклад, сообщение; вопросы по темам/разделам дисциплины |
| 8. Глобализация культур | <p>проработка учебного материала, доклад, подготовка к сдаче экзамена Задание № 8. Изучить дополнительную литературу по теме «Глобализация культур» В тему должны входить следующие вопросы: а) глобализация как культурно-исторический процесс; б) генезис идей глобализации; в) феномен единения человечества в древности и современном мире; г) философское осмысление глобализации, проблема глобализации с точки зрения цивилизационного подхода; д) культурно-исторические типы глобализации, современные проблемы глобализации культур.</p> | устный опрос; доклад, сообщение; вопросы по темам/разделам дисциплины |
| 9. Этноцентризм и межгрупповые установки и стереотипы | <p>проработка учебного материала, доклад, подготовка к сдаче экзамена Задание № 8. Изучить дополнительную литературу по теме «Этноцентризм и межгрупповые установки и стереотипы» В тему должны входить следующие вопросы: а) определение этноцентризма, различные подходы; б) этноцентризм как нормальное следствие</p> | устный опрос; доклад, сообщение; вопросы по темам/разделам дисциплины |

| | | |
|--|---|--|
| | социализации и приобщения к культуре; в) признание собственного этноцентризма; г) влияние психологических факторов на этноцентризм и межгрупповые установки; д) определение и типы стереотипов, содержание, психологическая природа и формирование стереотипов. | |
|--|---|--|

При организации самостоятельной работы занятий используются следующие образовательные технологии:

самостоятельная работа студентов основана на чтении обязательной и дополнительной литературы по текущей теме, выполнении тематических упражнений и творческих заданий по учебной дисциплине «Технологии межкультурных коммуникаций».

6. Темы практических и семинарских занятий

Раздел 1. Многообразие культур и философия диалога в современном мире

Тема 1. Типология коммуникации и функциональный анализ коммуникативной деятельности

(форма проведения - работа в парах или малых группах, обсуждение теоретических вопросов темы, проверка и обсуждение заданий, выполненных в ходе самостоятельной работы)

Вопросы к теме: Что собой представляет коммуникационный процесс? Каковы основные признаки информационно-кодовой модели коммуникации? Чем инференционная модель отличается от информационно-кодовой модели коммуникации? В чем заключаются социолого-психологические основания дискурс-анализа? Что собой представляет Циркулярная модель коммуникации Осгуда – Шрамма?

Тема 2. Модели коммуникативной деятельности

(форма проведения - презентация докладов по заданным темам, обсуждение теоретических вопросов темы, проверка и обсуждение заданий, выполненных в ходе самостоятельной работы. Дополнительно: просмотр документальных видеофильмов по теме)

Вопросы к теме: Каковы модели коммуникации в массовой культуре? Каким образом происходит управление коммуникативными процессами? Что понимается под нейролингвистическим программированием? В чем специфика проведения психоанализа? Каковы особенности семиотических моделей коммуникации?

Тема 3. Феномен культуры и многообразие культур

(форма проведения - лекция-семинар в диалоговом режиме, обсуждение результатов функционального анализа коммуникативной деятельности. Занятие основано на обсуждении идей и информации. Результаты впоследствии закрепляются и дополняются в ходе чтения литературы по теме в рамках самостоятельной работы студентов. Практическое занятие (интерактив) – работа в парах или малых группах, обсуждение теоретических вопросов темы, проверка и обсуждение заданий, выполненных в ходе самостоятельной работы)

Вопросы к теме: Каково восприятие параметров окружающего мира высококонтекстными и низкоконтекстными культурами? В чем заключается принцип культурного релятивизма? Что понимается под концепцией «Ментальных программ» Герта Хофстеде? На что направлена концепция культурной грамматики Эдварда Холла?

Каким образом мифы могут выступать инструментом влияния коммуникатора на аудиторию?

Тема 4. Освоение культуры

(форма проведения - лекция-семинар в диалоговом режиме, обсуждение результатов функционального анализа коммуникативной деятельности)

Вопросы к теме: Что понимается под терминами «инкультурация» и «социализация»? Каковы симптомы культурного шока и каковы способы его преодоления? В чем заключается суть модели освоения чужой культуры Милтона Беннета? Каким образом происходит аккультурация – процесс взаимовлияния культур (обмен культурными особенностями), восприятия одним народом полностью или частично культуры другого народа? Что входит в понятие «культурная идентичность»?

Тема 5. Культурно-языковая личность и национальный характер

(форма проведения - лекция-семинар в диалоговом режиме, обсуждение результатов функционального анализа коммуникативной деятельности)

Вопросы к теме: Каковы составляющие национального характера и в чем выражается его проявление в межкультурной коммуникации? Что подразумевается под лингвокультурной личностью как носителем языкового и культурного опыта? Каким образом глобализация влияет на изменение национального характера? Как строятся коммуникативные стратегии с учетом особенностей национального характера партнеров по коммуникации? В чем специфика межкультурной трансформации языковой личности?

Раздел 2. Межкультурная коммуникация в различных сферах деятельности

Тема 6. Межкультурная коммуникация в сфере делового общения и менеджмента

(форма проведения - лекция в диалоговом режиме; презентация докладов по заданным темам, обсуждение. Ролевая игра «Международные переговоры», участники игры представляют бизнесменов или политиков, принадлежащих к разным культурам и участвующих в совместных проектах)

Вопросы к теме: Что лежит в основе взаимовыгодной совместной работы партнеров из разных стран? Каким образом подбираются адекватные коммуникативные стратегии и тактики в ходе ведения переговоров с партнерами из разных стран? Каковы пути предотвращения и разрешения культурно обусловленного недопонимания в процессе делового общения? Каковы основные функции корпоративной культуры? В чем особенности межкультурной коммуникации в многонациональных корпорациях?

Тема 7. Межкультурная коммуникация в сфере масс-медиа

(форма проведения - презентации материала, подготовленного в ходе самостоятельной работы, поиск материала в Интернете с последующим обсуждением)

Вопросы к теме: Что собой представляет массовая коммуникация? Каково влияние средств массовой информации на развитие межкультурных контактов? Каковы коммуникативные технологии создания текстов массовой информации в свете взаимодействия культур? Какие источники массовой информации

используются в межкультурном взаимодействии? Каковы новые информационные технологии в межкультурной коммуникации?

Тема 8. Глобализация культур

(форма проведения - работа в парах и малых группах, презентации материала, подготовленного в ходе самостоятельной работы, поиск материала в Интернете с последующим обсуждением)

Вопросы к теме: В чем заключается философское осмысление глобализации? Каковы современные проблемы глобализации культур? Каковы религиозные факторы современной глобализации? Каким образом можно остановить «экспансию» английского языка? Что понимается под антиглобализмом?

Тема 9. Этноцентризм и межгрупповые установки и стереотипы

(форма семинарского занятия - работа в парах или малых группах, обсуждение теоретических вопросов темы, проверка и обсуждение заданий, выполненных в ходе самостоятельной работы. Дополнительно: просмотр и обсуждение фрагментов видеофильма. Ролевая игра: Ток-шоу «Русский характер». Участники игры рассказывают о различных чертах "русского характера", дискутируют об их самобытности)

Вопросы к теме: Каково влияние психологических факторов на этноцентризм и межгрупповые установки? Каким образом происходит формирование стереотипов? Каковы современные методики исследования стереотипных представлений о «своем» и «чужом» этносе? Каковы источники и факторы, способствующие предубеждению? Каким образом можно избавиться от предубеждений и дискриминации?

Примерная тематика контрольных работ:

1. История возникновения научной и учебной дисциплины «Технологии межкультурных коммуникаций»
2. Глобализация и мультикультурализм и их влияние на процесс межкультурных связей
3. Понятие «идентичности» и понятие «чужого»
4. Особенности возникновения и разрешения межнациональных конфликтов
5. Понятие «толерантности» и ее возможности в межкультурной коммуникации
6. Коммуникационный портрет личности и его виды
7. Влияние физической и социальной окружающей среды на межкультурное взаимодействие (время, социальное окружение, социальный климат, обычаи и традиции)
8. Место межкультурных связей в повседневной жизни
9. Влияние ценностных ориентаций на межкультурные связи
10. Факторы, определяющие процесс межкультурных связей (нравы, обычаи, обряды, ритуалы, традиции)
11. Определение «культурного шока» и его основные этапы
12. Особенности мужской и женской вербальной коммуникации

13. Вербальная и невербальная символические системы
14. Связь невербального языка и культуры
15. Язык тела: внешность, одежда, движения тела, мимика, зрительный контакт и взгляд, тактильный контакт.

Освоение материала и выполнение заданий, вынесенных на самостоятельное изучение перед практическим занятием, является обязательным требованием. Перед практическими занятиями рекомендуется прочитать изученный материал и соответствующую теоретическую литературу по теме практического занятия. Преподаватель дает методические рекомендации обучаемым по самостоятельному изучению проблем, характеризуя пути и средства достижения поставленных перед ними задач, высказывает советы и рекомендации по изучению учебной литературы, самостоятельному анализу студентами текстов и выполнению иных практических заданий.

Успех изучения данной учебной дисциплины студентами зависит от систематической индивидуальной работы по ее изучению. Такая работа должна быть ориентирована на основательное изучение программы; вопросов к каждой теме; предлагаемой литературы; выполнению упражнений и подготовки ответов на поставленные вопросы.

Контролируемая самостоятельная работа направлена на углубление и закрепление знаний студента, развитие аналитических навыков по проблематике учебной дисциплины. Подведение итогов и оценка результатов таких форм самостоятельной работы осуществляется во время контактных часов с преподавателем. При проверке самостоятельной работы студентов целесообразно применять одну из следующих форм контроля: устный опрос, доклад, самостоятельное исследование, тест.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым проблемам с последующим их обсуждением на практических занятиях;
- составление планов-конспектов;
- подготовку сообщений и докладов;
- подготовку электронных презентаций;
- выполнение практических заданий и упражнений, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных в ходе аудиторных занятий и в результате самостоятельной работы за компьютером.

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях, во время промежуточного и итогового контроля.

При организации самостоятельной работы используются следующие образовательные технологии: самостоятельная работа во время основных

аудиторных занятий; самостоятельная работа под контролем преподавателя в форме плановых консультаций; внеаудиторная самостоятельная работа при выполнении студентом домашних заданий учебного и практического характера.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности и уровня умений студентов.

Рекомендации:

1) **овладение дополнительными знаниями:** чтение текста основной и дополнительной литературы; подготовка к сдаче экзамена и др.;

2) **закрепление и систематизация знаний:** работа с конспектом теоретических и практических вопросов; повторная работа над материалом учебника, дополнительной литературы; подготовка ответов на контрольные вопросы; подготовка к сдаче экзамена и др.;

3) **формирование умений:** умение извлекать информацию из различных источников и ресурсов.

7. Перечень вопросов к экзамену

Формой итоговой аттестации по дисциплине «Технологии межкультурных коммуникаций» является экзамен, в ходе которого оцениваются знания, умения и навыки обучающихся по изучению вопросов межкультурных связей, а также описания механизмов реализации стратегий и тактик говорящего и слушающего в процессе межкультурного диалога.

Вопросы к экзамену:

1. Моделирование в науке. Сущность и понятие научной модели. Характеристики моделируемого объекта в знаковых моделях. Роль моделирования в познании. Характеристика модели Клода Шеннона/Шеннона – Уивера.
2. Моделирование коммуникативной деятельности в разных парадигмах. Механистические (традиционные) и немеханистические (интеракционные, диалогические, деятельностные) модели. Теоретические модели коммуникации: информационно-кодовая, инференциальная, интеракционная модели, их недостатки и преимущества
3. Сущность информационно-кодовой модели. Интерпретация названия модели. Факторы, обеспечивающие успех коммуникации согласно этой модели. Адаптация информационно-кодовой модели для представления речевой коммуникации. Информационно-кодовый взгляд на речевую коммуникацию.
4. Коммуникативный процесс как континуум. Анализ коммуникативного процесса. Коммуникативное событие, акт, диалогические единства (парные акты). Характеристика участников коммуникативного акта. Типы сообщений. Коды сообщения. Креолизованные сообщения. Коммуникационные средства.
5. Суть инференциальной модели коммуникации. Статус участников коммуникации и самого сообщения. Принцип выводимости знания. Демонстрация интенций говорящего. Критерий успешности в инференциальной модели. Пример инференциальной коммуникации без кода.
6. Главный принцип, заложенный в названии интеракционной модели коммуникации. Аспекты коммуникации, отраженные в данной модели. Основные отличия интеракционной модели от кодовой и инференциальной. Критерий успешности коммуникации в интеракционной модели.
7. Информационно-кодовая модель коммуникации. Ограниченность кодовой модели. Соотношение «информационного материала» с «коммуникативным материалом». Описание кодовой модели с точки зрения ролей участников, цели коммуникации, факторов, лежащих в основе процесса достижения цели и т.п.
8. Модель Шеннона – Уивера и модель Гарольда Лассвела: сравнительная характеристика. Интерпретация формулы Лассвела. Разделение ролей участников со сферами исследования коммуникации.

9. Модели коммуникации в других областях гуманитарного знания: литература, культурология, философия.
10. Взаимоотношения языка и культуры в концепции Сепира – Уорфа. Теоретико-лингвистический контекст возникновения идей лингвистической относительности. Формулировка гипотезы лингвистической относительности в интерпретации Д. Мацумото. Традиционная и современная трактовка гипотезы Сепира – Уорфа. Теоретико-лингвистические предпосылки. Исходное положение гипотезы и логические следствия из нее. Подтверждение и критика гипотезы лингвистической относительности.
11. Роль языка в рациональном и чувственном познании. «Сильная» и «слабая» версии гипотезы Сепира – Уорфа. Современная трактовка гипотезы.
12. Культура в интерпретации тартусско-московской школы. Особенности модели коммуникации Ю. Лотмана. «Первичные» и «вторичные» моделирующие системы как объекты семиотики.
13. Семиотические модели коммуникации. Особенности модели Умберто Эко. Архитектурная коммуникация как вид визуальной коммуникации
14. Моделирование прикладных видов коммуникации. Модель коммуникации с точки зрения public relations, рекламы и пропаганды.
15. Функциональная модель романа Jakobson. Области применения модели. Моделирование межкультурной (переводческой) коммуникации. Особенности переводческой коммуникации и критерии хорошего перевода.
16. Различия культур: этнический, национальный и цивилизационный уровни культуры. Противостояние этносов. Национализм. Классификация цивилизаций.
17. Понятия типологии и типа культуры. Историческая типология культур: глобальные и локальные. Пространственное членение мира: Восток – Запад.
18. Основные критерии типологизации культур. Этническая и национальная культуры. Элитарная, народная и массовая формы культуры.
19. Сущность понятия глобализации культуры. Культурная экспансия и ее этапы в исторической ретроспективе. Процесс интеграции и дифференциации культур как результат межкультурного взаимодействия.
20. Смыслы понятия «толерантность». Толерантность и интолерантность как две грани этнического взаимодействия.
21. Этноцентризм и межгрупповые установки. Понятие гибкого и негибкого этноцентризма. Программа действий для выработки гибкого этноцентризма.
22. Определения и типы стереотипов. Позитивные и негативные стереотипы. Социотипы. Ауто- и гетеро-стереотипы.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) Список рекомендуемой литературы

основная

1. Гузикова, М. О. Основы теории межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : учебное пособие / М. О. Гузикова, П. Ю. Фофанова. – Электрон. текстовые данные. – Екатеринбург : Уральский федеральный университет, ЭБС АСВ, 2015. – 124 с. – 978-5-7996-1517-8. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66569.html>

2. Кочетков, В. В. Психология межкультурных различий : учебник для вузов / В. В. Кочетков. – 2-е изд. – Москва, Саратов : ПЕР СЭ, Ай Пи Эр Медиа, 2019. – 416 с. – ISBN 978-5-4486-0849-0. – Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : – URL: <http://www.iprbookshop.ru/88201.html>

дополнительная

1. Базылев, В. Н. Коммуникация и перевод [Электронный ресурс] : монография / В. Н. Базылев. – Электрон. текстовые данные. – М. : Московский гуманитарный университет, 2012. – 164 с. – 978-5-98079-805-5. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/14519.html>

2. Голодная, В. Н. Лингвистика и межкультурная коммуникация. Часть 1 [Электронный ресурс] : монография / В. Н. Голодная, Цайчжи Ляо ; под ред. Е. В. Шутова. – Электрон. текстовые данные. – М. : Перо, Центр научной мысли, 2012. – 66 с. – 2227-8397. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/8985.html>

3. Лукина, Л. В. Иностраный язык и межкультурная коммуникация. Foreign Language & Intercultural Communication : цикл лекций для магистрантов, обучающихся по программам «Экономика», «Менеджмент», и студентов, обучающихся по специальности «Связи с общественностью» и «Реклама и связи с общественностью». / Л. В. Лукина. – Воронеж : Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2013. — 134 с. – ISBN 978-5-89040-447-3. – Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru/22659.html>

4. Ритуал в языке и коммуникации [Электронный ресурс] : сборник статей / В. М. Алпатов, Е. Н. Басовская, Е. Г. Борисова [и др.] ; под ред. Л. Л. Федорова. – Электрон. текстовые данные. – М. : Знак, Российский государственный гуманитарный университет, 2013. – 512 с. – 978-5-9551-0669-4. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/35695.html>

учебно-методическая (разработанная НПР, реализующими ОПОП ВО):

1. Борисова, С. А. Межкультурные связи : учебно-методическое пособие по организации самостоятельной работы студентов, обучающихся по направлению 45.04.01 «Филология» / С. А. Борисова; УлГУ, ИМО. - Ульяновск : УлГУ, 2019. - Загл. с экрана; Неопубликованный ресурс. - Электрон. текстовые дан. (1 файл : 343 КБ). - Текст : электронный.- <http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Download/MObject/6825>

б) Программное обеспечение

- 1.Операционная система Windows;
- 2.Пакет офисных программ Microsoft Office.

в) Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Электронно-библиотечные системы:

1.1. Цифровой образовательный ресурс IPRsmart : электронно-библиотечная система сайт/ООО Компания «Ай Пи Ар Медиа». - Саратов, [2022]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru>. — Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. - Текст электронный.

1.2. Образовательная платформа ЮРАЙТ : образовательный ресурс, электронная библиотека : сайт / ООО Электронное издательство ЮРАЙТ. — Москва, [2022]. - URL: <https://urait.ru>. — Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

1.3. База данных «Электронная библиотека технического ВУЗа (ЭБС «Консультант студента») : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Политехресурс. — Москва, [2022]. — URL: <https://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>. — Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. — Текст : электронный.

1.4. ЭБС Лань : электронно-библиотечная система : сайт / ООО ЭБС Лань. — Санкт- Петербург, [2022]. — URL: <https://e.lanbook.com>. — Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. — Текст : электронный.

1.5. ЭБС Znanium.com : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Знаниум. - Москва, [2022]. - URL: <http://znanium.com> . — Режим доступа : для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

2. КонсультантПлюс [Электронный ресурс]: справочная правовая система. /ООО «Консультант Плюс» - Электрон. дан. - Москва : КонсультантПлюс, [2022].

3. Базы данных периодических изданий:

3.1. База данных периодических изданий EastView : электронные журналы / ООО ИВИС. - Москва, [2022]. — URL: <https://dlib.eastview.com/browse/udb/12>. — Режим доступа для авториз. пользователей. — Текст : электронный.

3.2. eLIBRARY.RU: научная электронная библиотека : сайт / ООО Научная Электронная Библиотека. – Москва, [2022]. – URL: <http://elibrary.ru>. – Режим доступа для авториз. пользователей. – Текст : электронный

3.3. Электронная библиотека «Издательского дома «Гребенников» (Grebinnikon) электронная библиотека / ООО ИД Гребенников. – Москва, [2022]. – URL: <https://id2.action-media.ru/Personal/Products>. – Режим доступа для авториз. пользователей. – Текст электронный.

4. Федеральная государственная информационная система «Национальная электронная библиотека» : электронная библиотека : сайт / ФГБУ РГБ. – Москва, [2022]. – URL: <https://нэб.рф>. – Режим доступа : для пользователей научной библиотеки. – Текст электронный.

5. SMART Imagebase научно-информационная база данных EBSCO // EBSCOhost [портал]. URL:

<https://ebSCO.smartimagebase.com/?TOKEN=EBSCO-1a2ff8c55aa76d8229047223a7d6dc9c&custid=s6895741>. – Режим доступа для авториз. пользователей. – Изображение : электронные.

6. Федеральные информационно-образовательные порталы:

6.1. Единое окно доступа к образовательным ресурсам : федеральный портал . – URL: <http://window.edu.ru/> . – Текст : электронный.

6.2. Российское образование федеральный портал / учредитель ФГАУ «ФИЦТО». – URL: <http://www.edu.ru>. – Текст : электронный.

7. Образовательные ресурсы УлГУ:

7.1. Электронная библиотечная система УлГУ : модуль «Электронная библиотека» АБИС Мега-ПРО / ООО «Дата Экспресс». – URL: <http://lib.u1su.ru/MegaPro/Web>. – Режим доступа : для пользователей научной библиотеки. – Текст : электронный.

9. Примерный образец контрольной работы

Вариант I

Задание 1.

Прочитайте и проанализируйте следующие примеры по дисциплине «Технологии межкультурных коммуникаций»:

а) Этнографы давно заметили, что народы, живущие в похожих условиях и рядом друг с другом, строят дома по-разному. Русские, живущие на севере, традиционно ставят дома к улице торцом, а русские южане располагают его вдоль улицы. Балкарцы, осетины, карачаевцы живут на Кавказе в тесной близости друг к другу. Но первые строят каменные одноэтажные дома, вторые – двухэтажные, а третьи – деревянные дома.

б) На Мадагаскаре похороны отражают статус умершего и уровень уважения к нему. Поэтому в одном случае на похороны приходят тысячи людей, а в другом приходят единицы. У некоторых народов похороны продолжаются несколько недель, а в современной России или США они занимают всего несколько часов.

Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы:

1. Каким образом связаны между собой культурная принадлежность человека и его поведение в разных ситуациях общения?
2. От чего зависит поведение человека в процессе коммуникации?
3. Какие факторы определяют поведение человека в процессе общения?

Задание 2.

Подготовить небольшое сообщение об особенностях национального коммуникативного поведения (каждому студенту - отдельная страна) Австрия, Австралия, Великобритания, Испания, Италия, Израиль, Египет, Канада, США, Германия, Республика Корея, КНДР, Вьетнам, Франция, Таиланд, Португалия, Бразилия, Турция, КНР, Япония, Швеция, Швейцария и другие страны по выбору студентов.

Задание 3.

Подготовить развернутый ответ на вопросы:

Можете ли вы в потоке людей выделить иностранца?

А соотечественника в группе иностранцев? Если да, то, по каким признакам?

Задание 4.

Прочитайте и проанализируйте следующие примеры.

- а) Россияне при приветствии на расстоянии машут рукой из стороны в сторону. В Северной Америке такой жест означает прощание, а в Центральной Америке или Африке таким движением останавливают машину или подзывают к себе кого-либо.
- б) Почти во всех западных культурах люди сидят на стуле, положив ногу на ногу. Но если человек, находясь в Таиланде, сядет так и направит свою ногу на тайца, тот почувствует себя обиженным. Это связано с тем, что тайцы считают ногу самой неприятной и низкой частью тела.
- в) В азиатских культурах прикосновение к плечу или спине означает дружбу. Крепкое объятие в арабских и некоторых восточно-европейских странах является выражением дружеских чувств. При этом в азиатских культурах нельзя прикасаться к голове собеседника, т. к. это считается очень обидным.

Задание 5.

Расширение межкультурных контактов между странами разных регионов и континентов в начале XXI в. в самых разных направлениях способствует тому, что возникает необходимость ввести изучение теоретических основ межкультурного взаимодействия (коммуникации) в самые разные образовательные системы. Сфера бизнеса, отличающаяся сегодня в первую очередь тенденциями тяготения к межкультурным контактам, оказывается одной из них. В каких сферах экономики и культуры межкультурные контакты окажутся наиболее актуальными? Почему? Какие специальности могут оказаться на границе обязательного изучения теоретических и практических основ межкультурных связей? По мнению Г. Маркузе, человек из «одномерного» существа в условиях тотальной информатизации общества превращается в существо «прозрачное», отличающееся не тем, что в нем информация задерживается, а тем, что она проходит через него с некоторой скоростью. Главное ее предназначение - регулирование поведения человека. Поэтому сегодня актуальны проблемы понимания информации, ее сортировки и приспособления к новым условиям. Какую роль в формировании специалиста может играть информация по межкультурным связям? Что такое «проходящая информация»? Насколько человек может быть «прозрачным» с позиции межкультурного контакта?

Вариант II

Задание 1.

В каждой культурной традиции есть особенности семейного воспитания. Для «маленьких английских принцесс» никто никогда не готовил приданого. Английская мать во главу угла ставит характер, а не интеллект. Английская семья не давит, девушкам никто не напоминает, что подружки давно замужем. Взрослея, «принцессы» не рассчитывают на поддержку родственников, но и не ощущают излишней ответственности перед ними. «Если одинокое дерево выживает, оно вырастает крепким», - любил повторять Черчилль. Прокомментируйте эти традиции с позиций культурного своеобразия. Насколько эти принципы воспитания кажутся вам правильными или неправильными? Вспомните, у каких народов существовали или существуют противоположные взгляды на воспитание девушек. Как вы думаете, с чем это связано?

Задание 2.

Прочитайте и проанализируйте следующие примеры:

- а) Проводя деловые переговоры с японцами, американцы назначают сотрудника, ответственного за их подготовку и ведение, и, если переговоры пройдут успешно, этот сотрудник будет вознагражден. В японской фирме такое невозможно, там существует коллективная ответственность за результаты любого дела. Поэтому в Японии никогда не выделяют кого-либо из общей массы.
- б) Если человек громко чавкает во время обеда в обществе, то, скорее всего, на него неодобрительно посмотрят люди, которые это услышат. Но в некоторых культурах, наоборот, считается нормой «потягивать» свой суп, и эта манера не вызывает никаких реакций окружающих.

Подготовьте мини-сообщение о традиции / обычае / обряде вашей / российской культуры.

Задание 3.

Американский юноша-студент познакомился с арабской девушкой, приехавшей вместе со своим братом учиться в США. Если юноша-американец не знает ценностей арабского общества, то он не будет скрывать, что ему нравится девушка, и своими откровенными намеками в присутствии брата, не желая этого, нанесёт ему оскорбление. Объясните с чем это связано? Что необходимо знать человеку, прежде чем начинать общение с человеком, принадлежащим к другой культуре?

Задание 4. Один американский политик посетил Латинскую Америку. Он стремился наладить контакт с местными жителями и хотел убедить их в том, что США хотят помочь данной стране. Но он не добился успеха. Во многом это было связано с тем, что, сходя с трапа самолета, он продемонстрировал всем известный американский жест – ОК, который в Латинской Америке является очень неприличным жестом. Какой вид коммуникации представлен в данном тексте? Что нужно было сделать американскому политику прежде чем посетить Латинскую Америку? Дайте развёрнутый ответ.

Задание 5. Японцы с весёлой улыбкой говорят о самых печальных вещах в жизни человека (о болезни или смерти близких родственников). Поэтому возникло представление о них, как о бездушной, циничной и жестокой нации. Однако нужно понимать, что в японской культуре поведения улыбка символизирует стремление японца не беспокоить окружающих своими личными проблемами. Какие ещё этнокультурные стереотипы Вы знаете? Какое значение стереотипы имеют для межкультурной коммуникации? Каковы способы их преодоления?

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОВЕДЕНЧЕСКИХ И РЕЧЕВЫХ СТРАТЕГИЙ ПРИ АКТУАЛИЗАЦИИ ЛИЧНОСТНЫХ ХАРАКТЕРИСТИК УЧАСТНИКОВ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА

Процесс глобализации, охвативший все сферы жизни в современном мире, последние достижения в области информационных технологий, возросший интерес к расширению взаимосвязей различных стран и народов, интеграция в мировое сообщество открывают всё новые виды и формы общения, эффективность которых всецело зависит от взаимопонимания культур, проявления уважения к культуре партнёров по коммуникации. Непрерывно взаимодействуя с культурой и мышлением, язык формирует своего носителя как личность, принадлежащую к определённому социально-культурному сообществу. Необходимыми условиями эффективности процесса коммуникации двух или более представителей различных культур являются следующие факторы: владение иностранными языками, знание материальной и духовной культуры другого народа, нравственных ценностей, мировоззренческих представлений, которые в совокупности определяют модель поведения партнёров по коммуникации. Эффективное и плодотворное общение между коммуникантами возможно, помимо изучения иностранных языков, при глубоком и разностороннем знании их культуры, менталитета, национального характера, видения мира, обычаев, традиций, жизненных устоев и т.д.

Язык неразрывно связан с жизнью и развитием того речевого коллектива, который им пользуется как средством общения. Каждому участнику межкультурной коммуникации присуща своя собственная система правил в зависимости от той или иной социально-культурной принадлежности. Поэтому в ходе общения представители разных культур сталкиваются с преодолением не только языковых различий, но и различий социокультурного и этнического плана.

Каждый национальный язык играет важную роль в формировании национального характера того или иного народа. При изучении проблем разнообразия культур и национальных характеров особое внимание уделяется относительно устойчивым представлениям какой-либо нации о моральных, умственных, физических качествах, присущих представителям других наций или народов.

Так, одна из профессором американских вузов, узнав о том, что она должна войти в состав делегации для предстоящего визита в российский вуз-партнёр, из чувства страха и боязни долгое время искала повод, чтобы отказаться от зарубежной поездки. Всё же оказавшись в России и посетив различные российские города, американский профессор поделилась своими впечатлениями об увиденном: “It is my first visit to Russia and before coming here I was afraid of the country of bears but now I see that I was wrong. Russian women – they are very beautiful. Before my visit to Russia I imagined them very much like your national souvenir “matrioshka”. («Я очень боялась поездки в страну медведей, но теперь я понимаю, что была не права. Русские женщины – они такие красивые. До моей поездки в Россию я представляла их очень похожими на ваш национальный сувенир “матрёшка”») *(перевод мой. – Ю.Ж.)*.

Стереотипы действительно позволяют лучше понять представителей той или иной культуры. Однако стереотипизация не свободна от субъективности восприятия представителями другой культуры. Стереотипы позволяют выявить лишь некоторые общие

или наиболее типичные черты, которые вовсе не должны распространяться на всех представителей культуры других стран. Лишь при правильном к ним отношении они могут способствовать эффективному общению между представителями различных культур.

При непосредственном контакте с «чужой» культурой происходит знакомство с социальными и материальными ценностями, поступками людей, совершение которых обусловлено картиной мира, ценностными представлениями, формами мышления, свойственными иной культуре. Однако порой контакт с иной культурой приводит к различного рода проблемам и конфликтам, связанным с её непониманием. Каждая культура обладает множеством символов, образов, стереотипов поведения, с помощью которых человек, не задумываясь, действует в разных ситуациях. В условиях же новой культуры привычная система ориентации становится неадекватной, поскольку для неё характерны другие представления о мире, иные нормы и ценности, стереотипы поведения и восприятия.

Состояние «культурного шока» непосредственно связано с процессом общения. Каждый человек вряд ли осознаёт, какую роль играет способность к коммуникации в его жизни, пока он не сталкивается с ситуацией непонимания. Важно уметь «декодировать» информацию иного культурного окружения, обладать психологической совместимостью с носителями иной культуры, способностью понимать и принимать их ценности.

Так, американец, приехавший в Россию и выучивший по-русски отдельные фразы, на официальной встрече с мэром города попытался обратиться к каждому из российских партнёров со словами «Доброе утро!». Всякий раз, когда он приветствовал своих российских коллег, в ответ ему, не задумываясь, отвечали «Добрый день!», хотя встреча проводилась в утреннее время суток. Американский гость был несколько обескуражен, чувствуя себя неловко оттого, что говорит не так, как «принято» в России.

В ходе процесса адаптации к новым условиям каждый человек приобретает знания о новой культуре и нормах поведения в ней. Приспособление и интегрирование в жизнь нового общества приводят к тому, что при полной адаптации к новой культуре человек и окружающая среда начинают взаимно соответствовать друг другу.

Устойчивые и привычные способы поведения, присущие данному человеку, которые используются им в ходе общения и взаимодействия с другими людьми, образуют понятие коммуникативного стиля. Условиями стиля общения являются как индивидуальные особенности и личностные черты человека, так и общепринятые в данной культуре нормы общения и отношения к людям. Стилль общения раскрывает, прежде всего, индивидуально-типологические особенности обмена речевыми (коммуникативными) действиями между собеседниками в процессе речевой интеракции. Он отражает особенности коммуникативных возможностей участника общения, сложившийся характер отношений с конкретными участниками речевой интеракции, психологическую или социальную индивидуальность говорящего, а также конкретные особенности коммуниканта (качество звучания и тембр голоса, взгляды, жесты, мимика, пантомимика и т.п.). В основе стилевой разновидности ведения диалога лежат нравственно-этические установки говорящего и его оценки социально-этических установок общества. Нередко отмечается, что стиль общения оказывает существенное влияние на эмоциональную атмосферу реализации коммуникативных действий и выбор средств для их выражения.

При прямом стиле вербальной коммуникации, как правило, выражается собственная точка зрения, личная позиция, оценка происходящего, определённое отношение к тому или иному вопросу. В частности, этот коммуникативный стиль характерен для американской

культуры, в которой в ходе общения принято чётко и ясно излагать свою мысль. Для большинства американцев прямой откровенный разговор свидетельствует о честности, порядочности, убеждённости, желании чётко обосновать собственную позицию по теме разговора. Использование же в процессе общения неясного и даже двойственного значения выражений не отражает, по их мнению, истинных намерений и ценностей говорящего, а является показателем некоторой недосказанности, неуверенности, неопределённости иницирующих или ответных реплик.

На протяжении нескольких лет российский университет совместно с американским вузом-партнёром организует образовательные программы для студентов и преподавателей. Для успешного осуществления академической программы ведётся ежедневная работа посредством телефонных переговоров, деловой переписки с зарубежными партнёрами. Используя в речи прямой коммуникативный стиль, американские коллеги ставят перед партнёрами конкретные текущие вопросы, часто сами предлагают способы их решения.

При помощи непрямого невербального стиля могут скрываться глубинные побуждения и намерения человека в процессе общения. Избегая создания впечатления о себе как о настойчивых, всегда добивающихся поставленной цели людях, представители высококонтекстуальных культур (Япония, Корея, Китай) предпочитают использовать в речи такие выражения, как «возможно», «вероятно», «по всей видимости», принимая во внимание, что модальность является важнейшим показателем положения и степени влияния участников акта делового общения. Традиции этих народов не допускают возможности открыто давать отрицательный ответ. При любых условиях и результатах общения отсутствует открытое выражение нетерпимости и недовольства. «Японцы особенно чувствительны к “сохранению лица” собеседника и никогда не поставят партнёра в неловкое положение, публично отвергая его предложение» [Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации. Учебное пособие для вузов. – М.: Изд-во «Юнити-Дана», 2004. – 225 с.; С. 84]

Так, в ходе подготовки визита российской делегации в Китай обсуждался вопрос часового выступления российского музыканта с большой музыкальной программой перед китайскими слушателями. По прибытии в китайский вуз-партнёр выяснилось, что программа концерта необычайно насыщена, в концерте запланировано участие многих артистов. В результате российскому музыканту было отведено для выступления не более двадцати минут. Китайские партнёры в свойственной им невыраженной, скрытой манере речи с использованием модальных конструкций долго извинялись перед российской делегацией, объясняя причину произошедших изменений в программе.

Поведение людей, принадлежащее другим культурам, не является чем-то непредсказуемым, оно поддаётся изучению и прогнозированию. Стремление понять чужие культуры и поведение их представителей, разобраться в причинах культурных различий и совпадений существует столько же, сколько существует культурное и этническое разнообразие человечества. При столкновении с чужой культурой у человека, с одной стороны, возникает ощущение странного, непривычного состояния, чувство недоверия, настороженности, с другой – появляется чувство удивления, симпатии, интереса к формам и явлениям чужой культуры.

В музее, посвящённом русскому быту конца XIX – начала XX вв., экскурсовод рассказывал об историко-культурных и национальных особенностях России. Один из американских гостей, слушая музейного работника, попытался разобраться “на практике”, что представлял собой русский быт того времени: он взялся за ухват и попытался вытащить

с помощью него огромный горшок из русской печи, стал косо косить траву, поднял на плечо коромысло с наполненными до краёв вёдрами, но, почувствовав, что они тяжёлые, решил, что лучше поставить вёдра на место. Чуть позже речь зашла о женском рукоделии: экскурсовод показал, как в старину ткали и пряли пряжу. На вопрос о том, не хотел бы американский гость научиться прясть пряжу, тот вежливо ответил отказом.

Каждый из нас воспринимает происходящее с точки зрения тех взглядов, представлений и ценностей, воспитанных в нём культурой, к которой он принадлежит. Поэтому многое из того, что нам кажется естественным, для представителей других культур считается непонятным. Восприятие формируется через активное взаимодействие человека с окружающей его культурной и естественной средой и зависит от таких факторов, как воспитание, образование, жизненный опыт, система нравственных ценностей, убеждений, воззрений и т.д. Культурная и социальная среда, в которой происходит становление человека, также играет значительную роль в способе его восприятия окружающей его действительности. Влияние культурной составляющей восприятия обнаруживается особенно отчётливо в общении с людьми, принадлежащими другим культурам.

Американские делегации, приезжающие в Россию, часто обращают внимание на то, что, придя в российский магазин и желая приобрести товары российского производства в качестве сувениров и подарков, сталкиваются с тем, что покупателям предлагается импортная продукция, подчас привезённая из США, Европы, Китая. Сетую на то, что товары с американской торговой маркой можно было бы купить и дома, они направляются в другие магазины, по пути читая броские, привлекающие внимание вывески и надписи на больших городских рекламных щитах на их родном языке.

Примеры словосочетаний-лозунгов, рекламирующих товары и услуги, с использованием слов на английском языке: *выгодный trade-in, получи cashback, будь smart, sound check, delivery club* и т.д.

Во время прогулок по российскому городу американцы отмечают, какой неподдельный интерес вызывает у местных жителей их появление на улицах города. Абсолютно не привыкшие к общению с людьми с другого континента, горожане, насколько им позволяет знание английского языка, начинают первыми с ними знакомиться, завязывать беседу на любую тему, которая неожиданно приходит им в голову.

Эффективное межкультурное общение ставит перед нами задачи изучения и осмысления как своей национальной культуры, так и культуры той страны, с представителями которой мы общаемся в деловой сфере. Представители одной культуры должны проявлять понимание по отношению к представителям другой и стремиться к поиску компромисса, в основе которого лежит понимание своей роли, осознание территории, на которой происходит деловое общение, а также поставленных задач межкультурного общения, во многом определяющих избранные поведенческие стратегии. Следовательно, эффективность делового общения зависит, прежде всего, от выбора правильных поведенческих и речевых стратегий, которые в свою очередь зависят от культуры и обстоятельств делового общения.

Культура каждой отдельно взятой страны в определённый период времени характеризуется наличием доминирующих ценностей и особенностей. В частности, важнейшей идеологической составляющей, лежащей в основе американской культуры в целом и определяющей национальную самобытность граждан США, является проявление патриотизма, уважения и любви американцев к своей стране, которая накладывает

существенный отпечаток на их национальное сознание и определяет их отношение к окружающему миру и представителям других наций.

Американцы с благоговением относятся к празднованию одного из национальных праздников – Дня независимости США. Однако не все любят отмечать его в торжественной обстановке, в центральной части города, на главной городской площади. Некоторые, даже из числа тех, кто живёт в столице США, предпочитают отмечать “главный праздник страны” в своём квартале вместе со своей семьёй, друзьями и соседями. Мужчин переполняет гордость по поводу того, что они, надев парадную форму, оставшуюся ещё со времён службы в армии, держа в руке американский или британский флаг, под звуки барабанной дроби и сигналы машин, ярко украшенных и движущихся впереди всей колонны, торжественно шествуют по улицам своего жилого района вместе со своими домочадцами, друзьями и соседями, живущими в близлежащих кварталах.

Исторические особенности, разные системы ценностей русских и американцев обуславливают значительные различия в таких областях, как отношение к себе и окружающему миру, понимание личного и социального пространства, своей роли в обществе и организации. Несовпадение в системе ценностей приводит к появлению в области межкультурных деловых отношений проблем в сфере восприятия, вызывает появление конфликтных ситуаций, коммуникативных неудач. Такие явления, как этноцентризм, ложные культурные стереотипы, часто выступают серьёзным препятствием на пути к межкультурному общению. Находясь в рамках одной культуры, мы воспринимаем её как данность, но, выходя за её рамки, мы можем столкнуться с серьёзными сложностями в выработке поведенческих и речевых стратегий и понимании поведения представителей других культур.

Являясь сложным, многогранным процессом, выступая в роли содержательного механизма в социальном взаимодействии, межкультурная коммуникация предполагает обмен информацией между партнёрами, установление и развитие межличностных контактов, которые вытекают из потребности людей в совместной деятельности, их взаимовлияние, взаимное восприятие и понимание друг друга. «Именно через общение как своеобразный социально-психологический механизм и осуществляется такое воздействие, которое приводит к согласованию совместных действий участников акта общения» [Романов А.А., Ходырев А.А. Управленческая риторика. Учебник для студентов вузов экономических специальностей. – М.: Лилия, 2001. – 216 с.; С. 13].

Для достижения эффективности делового межкультурного общения необходимо осознание особенностей своей национальной культуры по сравнению с культурой наших зарубежных партнёров, уважение к системам ценностей и воззрений других стран, принятие решений, которые призваны содействовать достижению поставленных перед нами в процессе общения целей.

Примеры межкультурной коммуникации:

Пример 1. В рамках проведения празднования Cherry Blossom Festival (Macon, GA, USA) одним из ежегодно проводимых мероприятий является «гонка на самодельных кроватях», к которым прикреплены колеса и большая рукоять для транспортировки (Bed Race). Это зрелищное мероприятие проводится на одной из центральных улиц города, привлекая к себе внимание тысяч гостей фестиваля и местных жителей. Открывает «гонку» Президент фестиваля г-жа Кэролайн Крейтон, которую везут на старом автомобиле с

приделанными колесами от мопеда члены Совета фестиваля, одетые в пиджаки розового цвета – символический цвет фестиваля. После торжественного открытия разряженные в яркую одежду участники мероприятия по очереди пытаются достичь финишной линии с максимальной скоростью и таким образом одержать победу в «гонке». Некоторые мужчины демонстративно надевают розовые женские юбки, высокие каблуки, делают яркий макияж, чтобы привлечь к себе больше внимания зрителей, вызвать эпатаж, выглядеть более театрально и гротескно. Вряд ли можно сравнить подобное зрелищное мероприятие с каким-либо другим, которое бы вызывало такое же искрометное веселье, азарт, несказанную радость и положительные эмоции как участников «гонки», так и самих зрителей!

Пример 2. Во время внутреннего авиарейса «Атланта – Майами» командир летного состава экипажа сначала предоставил официальную информацию о дальности авиAPERелета, набранной высоте, температуре воздуха за бортом, атмосферном давлении и т.д. Через некоторое время он снова обратился к пассажирам с новостью о том, что баскетбольная команда, представляющая Университет штата Джорджия, вышла во второй раунд турнира NCAA (National Collegiate Athletic Association). После этой радостной новости, поступившей из кабины командира самолета, раздались громкие аплодисменты пассажиров авиарейса. Вряд ли подобную информацию можно услышать из уст профессиональных пилотов российских авиакомпаний даже на внутренних авиарейсах между городами России!

Пример 3. Девочки, живущие в США, хорошо разбираются в правилах на первый взгляд, казалось бы, «мужских» видов спорта – футбола, бейсбола, американского футбола, восточных единоборств. Они не боятся принимать активное участие в крупных соревнованиях и первенствах за честь своего образовательного учреждения, отчаянно борясь за медали и призовые места и каждый раз доказывая, что они ни в чем не уступают мальчикам. Родители часто поощряют такие интересы, поэтому девочки, наравне с мальчиками, часто не только разбираются в правилах спортивных игр, но и полноценно участвуют в таких соревнованиях. В западных странах также широко развита концепция феминизма. Девочки с детства знают, что они должны вырасти сильными женщинами, которые могут постоять за себя и позаботиться о себе. Не случайно, в некоторых американских семьях в спальнях детей родители вывешивают во всю стену растяжку с лозунгами: “Today’s leaders, tomorrow’s presidents!”, Winston Churchill “Solitary trees, if they grow at all, grow strong” (Если одинокое дерево выживает, оно вырастает крепким).

Пример 4. Ощущение «культурного шока» во время пребывания в США появляется сразу же, как только заходишь в общественный транспорт, чтобы доехать до нужного места назначения. Вы обязательно поймаете на себе взгляд какой-нибудь пожилой дамы, которая, широко улыбаясь, будет пристально смотреть на Вас и обратится к Вам с приветственной фразой: *How are you?* Вы, безусловно, отреагируете на приветствие, хотя подсознательно будете ожидать некого «продолжения диалога»: возможно, дама обратилась к Вам с некоторой просьбой или предложением, или ей требуется какая-либо помощь и т.д.

Пример 5. Иностранцы, приезжающие в КНР, не перестают удивляться дисциплинированности, собранности и работоспособности китайцев. Так, ранним утром в магазинах розничной торговли сотрудники выстраиваются в шеренгу, около получаса стоят

«по стойке смирно» и терпеливо слушают инструкции и наставления менеджера перед началом работы с клиентами.

Во время обеденного перерыва все места в китайском ресторане заняты, но время, отведенное для обеда, строго лимитировано. Ровно через 30 - 40 минут в ресторане не остается ни одного китайца – все возвращаются на свои рабочие места для выполнения своих служебных обязанностей.

Пример 6. Известно, что американцы нацелены на работу и ориентированы на достижение намеченного результата. В том случае, если появляется приглашение от нового работодателя с потенциальной возможностью повысить карьеру, подняться по служебной лестнице, получить более высокую зарплату или дополнительные социальные льготы, они могут легко переехать из одного штата в другой, перейти из одной компании в другую.

С другой стороны, еще одним наблюдением является то, что после плотного рабочего графика, состоящего из деловых встреч и переговоров, американцы, непременно, уделяют время отдыху в компании друзей. Проведение «вечеринок» для расслабления после напряженной работы и приглашение к себе в дом коллег по службе и близких друзей – характерная особенность образа жизни американцев.